

Un diccionario en Internet permite escoitar 60.000 palabras galegas

Baséase no manual de pronuncia editado pola Real Academia

REDACCIÓN / LA VOZ

O idioma galego conta cunha nova ferramenta informática. Trátase da adaptación a Internet do *Diccionario de pronuncia da lingua galega*, un traballo coordinado por Xosé Luís Regueira no marco dun proxecto desenvolvido polo Instituto da Lingua Galega e que foi publicado o ano pasado en forma de libro pola Real Academia.

Este recurso, ao que se accede no enderezo ilg.usc/pronuncia, contén 60.000 vocablos de uso común do galego, dos que se achega non só a súa transcripción fonética, senón tamén a súa pronuncia real, xa que é posible escoitalos premendo nun botón. As palabras foron gravadas en colaboración coa Compañía de Radio e Televisión de Galicia, mentres que tamén a Secretaría Xeral de Política Lingüística colaborou na realización desta ferramenta.

A versión electrónica do diccionario dispón dun buscador que fai posible localizar as palabras que contén; a páxina de resultados presenta a forma, a categoría gramatical, a transcripción e, por último, o arquivo de voz. Unha opción de axuda facilita as procuras e resolve as dúbidas que poidan xurdir no proceso.

En canto á gravación das palabras, o usuario pode escoitar a súa pronunciación nun gale-

go estándar, aínda que algo máis lento do que se faría nunha conversa convencional. «Utilizamos o sistema consonántico do galego estándar, polo que non se representa a gheada nin o seseo, sen que isto implique un xuízo desfavorable para estes sistemas alternativos», explica-se no apartado onde se detallan os criterios que rexen o traballo do diccionario.

Modelo de referencia

Os obxectivos desta ferramenta en liña son contribuír á aprendizaxe do galego por parte de estudantes, ademais de ofrecer un modelo oral de referencia a aquelas persoas que traballan habitualmente coa lingua, como poden ser xornalistas, profesores ou actores de dobraxe.

Non faltan consideracións informativas de tipo académico, como o sistema de signos fonéticos que se utilizan no diccionario, así como aclaracións sobre cuestións como os estranxeirismos: nos casos de palabras cuxa grafía non foi adaptada, mantense o criterio de «representar a pronuncia da lingua orixinal en primeiro lugar, e a seguir unha pronuncia adaptada total ou parcialmente á fonética galega», segundo a información que achega a web. Para ampliar estes criterios enlázase a introdución da web, reproducida en formato PDF.

Diccionario de pronuncia da lingua galega



NORMALIZACIÓN

Consolidación da versión estándar

Ademais da súa finalidade práctica, o diccionario busca tamén como obxectivo último a normalización do galego e contribuír a consolidar un modelo de pronunciación estándar, que avance no prestixio e na calidade da lingua. Esta pronuncia de referencia é habitual en todas as linguas. No inglés, por exemplo, denomínase

«received pronunciation» e durante anos foi o modelo único da BBC. En Internet existen dicionarios desta lingua, algúns oficiais e outros recompilados por afeccionados, nos que é posible escoitar a mesma palabra na pronunciación diferente que lle imprimen falantes de países como o Reino Unido, Australia ou Estados Unidos.

Viladonga limpiará y reforzará sus muros

X. M. P. VILALBA / LA VOZ

El castro de Viladonga, situado en el concello chaírego de Castro de Rei, recibirá en los próximos meses una nueva fase de mejoras que permitirán la limpieza de una parte del recinto y la consolidación de algunos muros, que también se limpiarán. Con un presupuesto de licitación de 226.560 euros, cuya orden se publicó ayer en el *Diario de Galicia (DOG)*, los trabajos están financiados por el programa comunitario Feder y por la Xunta y distribuyen los fondos en tres años.

Felipe Arias, director del museo arqueológico situado junto al castro, explicó ayer que los trabajos se realizarían en varios lugares del recinto: la entrada a la croa, la zona centro y la zona



Los trabajos continúan otros ya desarrollados anteriormente. PRADERO

norte serán los espacios en los que actuará.

La ejecución de esos trabajos —continuación de otros ya desarrollados anteriormente, como recordó Arias— permitirá, entre otros objetivos, corregir

problemas que en buena parte vienen dados por el paso del tiempo. Las inclemencias meteorológicas, reflejadas en inviernos en los que aparecen heladas y algunas nevadas, son una de las causas, sin olvidar los ma-

teriales que en su momento se emplearon en la construcción del recinto: Arias destacó que por ser un castro «feito de xisto e de pizarra» el deterioro podía resultar máis evidente en algúns aspectos.

Protección y control

De todos modos, la protección legal que posee el recinto, declarado bien de interés cultural (BIC), y el control derivado de la cercanía del museo y del personal que lo vigila hacen que se vea libre de amenazas que padecen otros lugares semejantes.

Emplazado en el sureste de la comarca de la Terra Chá, el castro tiene una superficie total de cuatro hectáreas, de las que se han excavado alrededor de la tercera parte.

CINE

Ettore Scola cierra su carrera como director

El director Ettore Scola se retira del cine tras una larga carrera con más de treinta películas. El cineasta, de 80 años y autor de filmes como *Una jornada particular*, con Sofia Loren y Marcello Mastroianni, pone fin a su carrera, ya que considera que era el momento idóneo. Scola preparaba un filme con Gerard Depardieu, pero no se sintió capaz de dirijirlo. Efe

CÓMIC

Mortadelo y Filemón, para coleccionistas

El experto en cómics Toni Guiral dirige la edición de coleccionista de *Mortadelo y Filemón* (Signo Editores). En ella reúne más de 3.000 páginas de historietas y contenidos en 10 tomos nunca reeditados, que permiten disfrutar de las peripecias de los agentes más famosos del tebeo español. Con los dibujos se plasma la evolución del creador, Francisco Ibáñez, desde 1958 hasta hoy. Efe



Perry ganó tres premios en la gala MTV. M. ANZUONI REUTERS

PREMIOS MTV

Katy Perry le gana la partida a Lady Gaga

La cantante Katy Perry se convirtió en la gran triunfadora de la 28.ª edición de los MTV con tres galardones, entre ellos, el de mejor vídeo del año. Perry estaba nominada a nueve candidaturas. La británica Adele brilló también con tres premios. La extravagante Lady Gaga, de nuevo vestida de hombre, recogió dos estatuillas, una de ellas por mejor vídeo femenino. Efe

TEATRO

Els Joglars celebra 50 años con «El Nacional»

Con motivo de su 50 cumpleaños en escena, la compañía teatral de Els Joglars regresa con la obra *El Nacional*, que se representa en el teatro nuevo Alcalá, de Madrid. La obra, bajo la dirección de Albert Boadella, denuncia el elitismo del mundo de la ópera y reclama la recuperación de la poesía en los escenarios. La función permanecerá en cartel hasta el 13 de noviembre. Efe